

世界名人传记
歌德自传

[德] 约翰·沃夫冈·冯·歌德 著





世界名人传记

歌德自传

[德] 约翰·沃夫冈·冯·歌德 著

荒原 编译

沈阳出版社

(辽)新登字 12 号

歌 德 自 传
荒 原 编译

沈阳出版社出版发行
(沈阳市沈河区小南街南翰林路 10 号)
南京七二一四工厂印刷

开本:850×1168 毫米 1/32 1995 年 6 月第 1 版
印张:17.2 1995 年 11 月第 2 次印刷
字数:390 千字 印数:3000

责任编辑:孙世同 程霜云 封面设计:潘小庆
责任校对:李东训 版式设计:潘小庆

ISBN 7-5441-0396-X/I·127 定价:24.80 元



歌 德 (1749—1832)

前 言

《歌德自传》是德国最伟大的诗人歌德在其晚年声誉日隆的时期写下的亲笔回忆，也是歌德在其一生中唯一的一部自传。诗人亲笔回忆了自己从诞生到成长，以至成功的历程。自传虽只记述到歌德去魏玛以前（二十六岁），但歌德最辉煌的青年时期已得到了富有魅力的展现。歌德曾说过：“一个人最有意义的时期就是他的发展时期。”他的《少年维特之烦恼》和《葛兹·冯·伯利欣根》使他成了“感伤文学”和“狂飚突进”运动的代言人。他在青壮年时期卓越的文学成就奠定了他在欧洲文坛的重要地位。在自传中借着对他的家庭、朋友、城市、宫廷以及各种人物的详尽生动的描绘，那个时期的歌德像烘云托月般活现出来。自传文笔变化多趣，时而议论风生，时而娓娓如儿女细语，时而插入戏剧性的场面；关于他的恋爱故事，又饶有牧歌的意味。与卢梭的《忏悔录》一样，深刻的自我解剖和坦率的自我披沥是《歌德自传》的一大特点。无论是他的家庭生活、社会生活还是他的恋爱生活，在自传中都毫不隐瞒，和盘托出。正如他自己说的：“勇敢地把心里所感受到的一切照实说出来。”《歌德自传》与《忏悔录》一样，同是用散文写成的诗篇，同被视作世界文学名作，具有很高的文学欣赏价值。

编译者

一九九五年一月

目 录

第一章.....	1
修房前后.....	2
法兰克福掠影.....	4
市议会会堂.....	6
节日庆祝·收拾新居.....	8
里斯本的大地震.....	12
少年时代的学习.....	14
课外阅读.....	17
外祖父印象.....	19
两位姨母.....	22
✓ 第二章.....	24
家庭龃龉.....	24
室内娱乐.....	27
克己习惯.....	29
关于祖父.....	32
影响我的法兰克福的一些人物.....	35
暗读《救世主》.....	43
第三章.....	46
法兰克福被法军占领.....	46

多伦伯爵	47
伯爵请画家绘画	51
看戏的收获	53
对法国戏剧的爱好	58
伯爵终于搬走	62
✓ 第四章	66
学习绘画	66
古怪的音乐老师	68
我的好奇心	70
普法伊尔	71
帮父亲做事	72
英语的学习	74
阿布勒希特中学校长	76
希伯来文的学习	78
钻研《旧约》	80
说教师普列特	85
学习击剑	88
反叛者费特密尔希	90
观焚书	93
“索债人”	94
蜡布工场	97
第五章	100
结识格丽琴	103
格丽琴的劝告	105
初恋	106
格丽琴和她的朋友	108

罗马王选举的准备·····	111
临近选举·····	112
罗马王来临·····	115
共度一霄·····	117
加冕大典·····	119
烤牛和御厨·····	121
欢乐之夜·····	124
意外的打击·····	126
痛苦的处境·····	129
在悲痛的病中·····	131
✓ 第六章·····	133
抛弃对格丽琴的爱·····	133
哲学史·····	137
在树林中·····	138
大自然写生·····	140
兄妹情深·····	143
厌倦法兰克福·····	147
动身去莱比锡·····	149
莱比锡·····	151
格勒特教授·····	154
南德方言·····	156
莱比锡的学生生活·····	158
困惑的文学批评·····	160
烧毁少年诗作·····	163
第七章·····	165
瑞士的批评家·····	166

德国诗人君特	169
施罗塞尔	171
共餐者	173
诗人威兰	176
通俗哲学	178
猎取形象	179
诗人格莱姆和兰姆勒	182
特别的倾向	185
《情人的脾气》	187
诙谐的年轻人	188
格勒特声望的低落	190
结识伯里施	192
克罗狄阿斯教授	196
伯里施的怪癖	197
经验是什么?	199
✓ 第八章	203
画家奥塞尔	203
奥塞尔的影响	205
对艺术的爱好	207
莱辛的影响	210
德累斯顿城	213
早逝的温克尔曼	215
赫尔曼博士	218
学生的骚动	221
家人	223
冯·克勒敦堡女士	224

旧家信·····	226
重操画笔·····	229
再次焚毁旧作·····	231
第九章·····	232
到达斯特拉斯堡·····	235
结识迈耶·····	236
学医的兴趣·····	239
斯特拉斯堡的风俗·····	240
荣格——斯蒂灵格·····	243
一位退伍军人·····	245
大教堂·····	249
研究建筑艺术·····	253
舞蹈教师的两个女儿·····	255
安美梨吐露真情·····	257
璐仙德的诅咒·····	259
第十章·····	261
赫尔德尔·····	262
赫尔德尔的嘲讽·····	266
与赫尔德尔分手·····	269
扎伯尔因与布克斯韦尔·····	270
萨尔布洛克·····	274
冶炼场·····	276
双桥·····	279
塞逊海姆·····	280
旅行的乐趣·····	281
牧师家庭·····	283

乔装的懊悔·····	285
再一次乔装打扮·····	287
与弗里德莉克重逢·····	290
第十一章·····	295
斯特拉斯堡的光阴·····	295
重温塞逊海姆的旧梦·····	299
牧师新居的设计·····	300
与牧师共度的节日·····	302
与弗里德莉克的通信·····	305
诗一样感觉的结伴出游·····	308
弗里德里克的访问·····	312
学位论文的写作·····	315
学习法语的艰难·····	319
对德国人的嫌恶·····	322
对伏尔泰的感觉·····	325
法国演员与自然主义·····	330
莎士比亚的辐射·····	332
奥提利安堡的恋爱·····	335
斯特拉斯堡的大教堂·····	337
√第十二章·····	339
毕业回家·····	339
与默克的初次结交·····	341
教堂建筑的论文构想·····	343
赫尔德尔的新任命·····	345
流浪者之歌·····	347
热爱滑冰运动·····	349

涉及政府官员的要案·····	351
韦茨拉尔的骑士团体·····	352
“狂飙”运动·····	355
欣赏荷马诗·····	357
《少年维特的烦恼》之源·····	360
耶路撒冷的自杀·····	363
赫普夫纳教授·····	366
酒桌上的玩笑·····	367
文学会谈·····	369
未来的妹夫·····	372
第十三章·····	376
冯·拉洛塞夫人·····	376
新环境中的交流·····	379
《葛兹》出版的是是非非·····	381
在新的计划中写作·····	386
厌倦人生·····	387
影响从英国诗歌开始·····	390
如果没有烦恼·····	393
《维特》的诞生·····	395
《维特》在公众中行走·····	397
第十四章·····	403
相面术者拉瓦特尔·····	403
信仰与知识的玄论·····	410
改革激进派巴西多·····	412
三人行·····	414
雅克比兄弟·····	418

穆罕默德成为剧中人·····	420
第十五章·····	423
✓ 普罗米修斯的神话·····	424
来自魏玛的人·····	427
宫廷生活的前景·····	428
老百姓与大人物的对歌·····	430
《神、英雄和威兰》·····	433
✓ 普罗米修斯与批评者·····	435
不谈文学的文学家·····	437
关于安身立命·····	438
一对假夫妻·····	439
《备忘录》与女孩的命令·····	441
结婚的预期设想·····	442
✓ 第十六章·····	444
斯宾诺莎的影响·····	445
书商希姆堡·····	450
犹太人街的大火·····	452
初会丽莉·····	455
✓ 第十七章·····	457
丽莉吐露爱情·····	457
献给丽莉的两首情诗·····	458
从事法律的职业·····	462
生日中的小插曲·····	464
热恋中的情人·····	468
策略家德尔弗小姐·····	470
生活现实是一种迫害·····	471

第十八章	474
诗歌的形式	474
从达姆施塔特到卡尔斯鲁厄	477
我的妹妹	480
重逢拉瓦特尔	484
帕沙万特与拉瓦特尔	487
在瑞士游山	489
登临哈根山	490
传说中威廉·退尔的遗址	492
阿姆斯特格和瓦森	493
第十九章	496
斯托尔堡兄弟	497
拉瓦特尔的性格和著作	499
滥用“天才”	504
看面相	506
和丽莉约会	511
《爱格蒙特》的写作计划	513
第二十章	515
信仰对人的作用	515
轶事	520
等待去魏玛	521
海德尔堡—德尔佛女士	524
访谒魏玛终于成行	526

第 一 章

一七四九年八月二十八日中午，当十二点的钟声敲响的时候，我在美因河畔的法兰克福城出生了。那时，天上的星辰正处于最为吉祥的位置：太阳正位于处女座内；木星和金星友好地拱卫着太阳；水星不设难相剋；土星和火星也显出不干涉的态度。只有那一轮圆月，正因为交它的星时，冲犯力显得格外强烈，因此拖延了母亲分娩的时间。直到这个时辰过去以后，我才终于被生了出来。

后来，占星者们认为这种吉祥的星象对我有很大好处——说不定这就是我能存活下来的原因。由于接生婆技术不熟练，我出世时就处于休克状态；经过一番手忙脚乱的抢救，我才苏醒过来。这种情形给我家里人添了很多麻烦，但却给本市的居民带来了好处。因为我的外祖父——市长约翰·沃尔夫冈·特克斯陀尔从那以后就开始慎重地对待助产问题。他雇用一名产科师，给市民灌输助产的知识，致使后来出生的众多小孩从中受益。

在回忆成长的历程时，我们常常会把自己的亲身体会和从前人那里道听途说来的东西搅混在一起。因此我不想将这二者的界限分得一清二楚，实际上也没有必要去研究。我记得我家住的是一所旧房子——是由两所毗连的房子被打通了而构成的。一架高耸的梯子勾通了彼此互不连贯的几间屋子，高低不一的

楼面被台阶衔接起来。在我们孩子——我的一个妹妹^①和我——看来，最好的地方是楼下宽敞的前廊。那儿的门旁有一个宽大的木栅，透过木栅可以直接与外面相通。许多人家的屋子都备有这种像鸟笼似的东西，人们称它“格子间”。在那儿，女人们坐着缝衣和编织，厨娘忙着拣菜，女邻居们还可以互相搭讪。在晴和的日子里，街道呈现出南国的气氛。通过这些格子，孩子们也可以跟邻居自由地接触，因此住在我们对门的奥克逊施泰因家三兄弟——已故的市长留下来的儿子——也就跟我很要好，常同我一起玩，互相打趣着做各种游戏。

修房前后

我们大部分空闲时间都是在祖母身边度过的，因为她的屋子很宽敞，有足够大的地方供我们玩耍。她还想方设法帮我们制作各种小玩具和给我们吃各种零食。有一次圣诞节的前夜，她所表现出来的慈爱更是让人久久难忘；她叫人演一台木偶戏给我们看，从而使那个旧房子充满了清新的气息。那意料之外的木偶戏对我们这些幼稚的孩童的吸引力是巨大的，尤其是对我这个男孩子，印象更为强烈，留下来的印象也颇为深远。

起初人们只是演木偶戏给我们看，后来索性将小戏台和木偶人全都交给我们，让我们自己尽情地去操纵、演戏。不久祖母的病势日渐严重，被死神无奈地夺走了生命^②，永远离开了我

① 歌德这里提到的妹妹，名叫科纳里娅·弗里德莉克·克里斯蒂安，生于1750年10月7日。歌德还有四个妹妹在1760年以前都死了。

② 歌德的祖母逝世于1754年3月26日。

们。祖母的逝世对我们家庭的影响特别大，因为她一死我们家庭的情形便完全变了。

祖母在世时，我父亲总是小心翼翼的，他不敢把房子里的东西稍微改变或更新一点儿；不过，他内心一直埋着大修房屋的企盼。现在祖母去世了，他就立刻准备着要动工。在法兰克福市，跟别的许多旧城市一样，房主在建木房子的时候，总希望能多占一点空间，这样往往就不仅在第一层楼而且在其他层上加建和凸出来，使得街道尤其是小街窄巷看上去阴森怕人。为此，市政府后来终于通过一条法令，规定凡是建造新房子，除了第二层可以凸出地基外，其余各层必须垂直于地基建筑。我父亲为了求得房子内部的美观舒适，他不管房子的外形是否好看，执意将房子的第三层凸出来。因此他跟以前许多人的做法一样，以支撑房子的上层为借口，一层一层地将房子的下面拆掉，改用新的材料来替换。这样，尽管从修好后的房子已看不出旧房的一丝痕迹，但这新的建筑也只能算作是修整。由于我父亲对于建筑技术很内行，加之拆建工作是逐步进行的，因此他决定不从旧房里搬出，以便于他能够更好地监督和指导施工。这一段时期对孩子们来讲，是充满了惊异和新奇的。平常让我们亲密地嬉戏和做不喜欢的功课的屋子、做游戏的过道、精心爱护并保持干净的墙壁——这一切现在都在瓦匠和木匠的锹下和斧下倒下来，此外在拆掉了下层后用木架支撑着的颤巍巍抖动的上层，以及我们还要像从前那样被督促着做功课——这些都把我们幼稚的头脑弄糊涂了，久久不能安静下来。不过，孩子们倒并不觉得太不舒适，因为他们这时有比从前更多的地方玩，还可以在木架上打秋千和骑在木板上作跷跷板游戏。

起初，父亲执拗地执行他的计划，但到后来，当房顶也有一